

Roxana Oltean
CURRICULUM VITAE

- Name** Oltean (nee Pană)
- First names** Roxana Elena
- .
- e-mail** e-mail: Roxana.oltean@lils.unibuc.ro
- Current Occupation**
- Professor, English Department, Faculty of Foreign Languages, The University of Bucharest.
 - Program coordinator, Center for American Studies, Faculty of Foreign Languages, The University of Bucharest (since 2012).
 - Fulbright Ambassador: establishing contacts, liaising, coordinating the activity of Fulbright fellows within the American Studies programs.
 - Coordinator, internship program, graduate and undergraduate American Studies program.
 - Coordinator, Conference series of the American Studies Center (*U.S.A. Today*)
- Professional Affiliation**
- Member of the *European Association for American Studies*
- Degrees Held**
- Ph.D. in Philology, The University of Bucharest, February 2004.
 - Ph.D. thesis: “Spaces of Utopia in the Writings of Henry James.”
 - Master of Arts in American Studies, Faculty of Foreign Languages, The University of Bucharest (September 1999).
 - Dissertation topic: “Phantasies of Emigration. The American Imaginary and Totalitarian Pasts.”
 - Bachelor of Arts in Foreign Languages (Philology) (June 1998), Double Major in English literature and language, French literature and language.
 - Graduation paper in American literature and culture: “‘The Assault of Images.’ Henry James and the Fictions of Space.”

**Scholarships for
Research, Summer
Schools and
Seminars
2002-present**

- 5-12 August 2018, Eccles Centre for American Studies, British Library, London, Research for the team projects “Witnessing Destruction: The Memory of War and Conflict in American Auto/biographical and Documentary Narratives” and “Transcultural Networks in Narratives about the Holocaust in Eastern Europe,” funded by the Romanian National Authority for Scientific Research.
- 19-31 August 2017, John F. Kennedy Institute, Freie Universität, Berlin, Research for the team project, “Intergenerational Dynamics of Vulnerability in American Trauma Narratives,” funded by the Romanian National Authority for Scientific Research.
- 8-15 August 2017, Eccles Centre for American Studies, British Library, London, Research for the team project, “Intergenerational Dynamics of Vulnerability in American Trauma Narratives,” funded by the Romanian National Authority for Scientific Research.
- 4-10 September 2016, Eccles Centre for American Studies, British Library, London, Research for the team project, “Intergenerational Dynamics of Vulnerability in American Trauma Narratives,” funded by the Romanian National Authority for Scientific Research.
- 23 April-7 May 2013: New York, Columbia University, East Central European Center. Research for the team project “Cross-Cultural Encounters in American Trauma Narratives: A Comparative Approach to Personal and Collective Memories,” funded by the Romanian National Authority for Scientific Research.
- Romanian Cultural Institute, New York. Research for the project *Romanian Cultural Space in Transatlantic Perspective. From Post-Communism to Post-Accession*. New York, 2nd -22th of November, 2007.
- Institute of International Education, New York: fully-funded participant in Fulbright Foreign Student Program, New York Seminar, sponsored by the United States Department of State (7th-10th March 2002).
- Budapest, Central European University, Gender and Culture Department, Higher Education Support Program: fully-funded participant in *The Fifth Regional Seminar on Gender and Culture (2001-2002)*: “Conflict over the “Woman Question”: A Global-Local Perspective on Central and Eastern Europe in the 20th Century”. (December 2001-November 2002).

Teaching Activity

- Fulbright Commission, Bucharest and Institute of International Education, New York: Junior Fulbright Research Fellowship, Pennsylvania State University, PA, U.S.A. (September 2001-July 2002).
- Budapest, Soros Foundation and the Central European University: 6 month research scholarship under the Doctoral Support Program, Gender and Culture Department, Central European University, Budapest, Hungary (25 January 2001-25 July 2001).
- Bucharest, Soros Foundation: Tescani Summer School on “Modernity and its Crises,” coordinated by H.-R. Patapievici and Cristian Preda (15-31 August 1998).
- Teaching activity – since October 1998, currently as Professor at the English Department, Faculty of Foreign Languages, The University of Bucharest:
 - Undergraduate courses and seminars: American literature and culture, early to 19th century; Course on Utopia in American culture; English language course.
 - Graduate courses and seminars: 2 courses on Transatlantic Relations
 - Academic coordination for Diploma papers at undergraduate and graduate level, as well as for teachers of English wishing to obtain teaching degrees and accreditations, in the area of American literature and culture.
 - Guest lecturer in the Ph.D. program, The Faculty of Foreign Languages, The University of Bucharest, “Imaginary Geographies and the Space of Alterity. Anglo-American Representations of Eastern Europe” (April 2007).

Research Activity

- Member of the American Studies Research Center, The University of Bucharest
- Researcher, team project funded by the Romanian National Authority for Scientific Research, “Witnessing Destruction: The Memory of War and Conflict in American Auto/biographical and Documentary Narratives,” 2018-2020.
- Researcher, team project funded by the Romanian National Authority for Scientific Research, “Transcultural Networks in Narratives about the Holocaust in Eastern Europe,” 2018-2020.
- Researcher, team project funded by the Romanian National Authority for Scientific Research, “Intergenerational Dynamics of Vulnerability in American Trauma Narratives,” 2015-2017.
- Researcher and Project Director, team project funded by the Romanian National Authority for Scientific Research, “Cross-Cultural Encounters in American Trauma Narratives: A Comparative Approach to Personal and Collective Memories,” 2011-2014.
- Researcher, team project funded by the Romanian National

Authority for Scientific Research, “Romanian Cultural Space in Transatlantic Perspective. From Post-Communism to Post-Accession,” 2007-2010.

- Researcher, team project, “ODISEI – Homogeneity, Diversity, Identity – European Space and Integration,” 2006-2008.
- Member of the Editorial Committee, *European Journal of American Studies*, refereed journal (<http://ejas.revues.org>.)
- Managing Editor (since 2011) and previously editor (2004-2011) and assistant editor (1999-2003) of refereed journal *The University of Bucharest Review*.
- Copy-editor (1999-present) of *The University of Bucharest Review*.
- Copy-editor (2003-2009) of the biannual volume of papers published under the *aegesis* of the Romanian Association for American Studies.
- Part of the organizational and planning committee for the biennial conferences organized by the Romanian Association for American Studies and the Fulbright Commission, Bucharest (2004-2008).

**Editorial and
Correlative
Professional
Activities**

Keynote lectures

- Paris, American University of Paris and *The European Society for Jamesian Studies*. Keynote lecture: "From Romance to Redemption. Henry James and the Ethics of Globalization". Conference on *Henry James's Europe. Cultural (re)appropriations and transtextual relations*. 3rd -5th of April 2009.
- Bucharest, The American Cultural Center. Keynote lecture: "'The American Mind Thrilled and Dazzled.' New World Spaces and the Transatlantic Imaginary." Annual Students' Conference *1607-2007. Four Hundred Years of Old World-New World Exchanges*. 29th of March 2007.

Roundtable discussions, Radio talk-shows, Selection Panels

- Bucharest, Fulbright Commission, Thinktank on American Studies. 12th of December 2013.
- The University of Bucharest. "Fulbright Workshop: Institutional Memory and Individual Experience." Annual Conference of the English Department. 6-8 June 2013.
- Bucharest, Fulbright Commission. Roundtable "Dialogue on differences between teaching in the U.S. and Romania". 14th of February 2013.
- Fulbright Commission selection committee for Fulbright Senior Fellowships. (January 2013- present)
- Fulbright Commission selection committee for Fulbright Junior Fellowships. September 2010.
- Radio France International, Bucharest. "Punerea pe Gânduri" ("Thinking Matters") Talk-show by Dragos Ghițulete. Topic: "America". 11th of December 2008.
- Bucharest, Fulbright Commission. Roundtable on, "Tertiary Education in the United States and in Romania." 25th of September 2008.
- Bucharest, Romanian Fulbright Alumni Association. "Temele Americii"/"American Themes." Round-table on "Ce este și ce nu este America"/"What America is and What It Isn't" 21st of March 2007.
- American Cultural Center, Bucharest. Roundtable on "Disseminating American Studies in Romania." 12th of June 2004.

Conferences and Seminars (selection, 2008-present)

- Ovidius University, Constanta. "Re-Membering the Holocaust in Promised Lands. Crossroads and Routes from U.S. Perspectives." Biennial conference of the Romanian Association for American Studies. 4-6 October, 2018.
- The Bucharest University of Economic Studies: "(Post)-Communist Gender Identities in Anglo-American Perspective." Conference of the Society for Romanian Studies. 26-29 June 2018.

- The University of Bucharest. *“Truth and Alternative Facts in the Early Cold War. Narratives of American Spying in Berlin.”* Annual Conference of the English Department “Truth(s) and Alternative Facts.” 7-9 June 2018.
- The University of Bucharest: “Sites of Vulnerability and Return in the Communist City.” Annual Conference of the English Department. 2-4 June 2016.
- “Ovidius” University, Constanța: “Empowerment and Protest in Frederick Douglass’s Life Narratives.” Biennial Conference of the European Association for American Studies. 22-25 April 2016.
- Graz University, Austria: “Soundscapes and Worldly Engagements in Thoreau’s Walden.” Conference of the Austrian Association for American Studies “Soundscapes and Sonic Cultures in America.” 6-8 November 2015.
- The University of Bucharest. “The Transcendentalists. Spirituality and Secularization in the Writings of R.W. Emerson and H.D. Thoreau.” Annual conference of the English Department “Religion and Spirituality in Literature and the Arts.” 4-6 June 2015.
- The University of Bucharest. “The Culture of Transatlantic Memory: Negotiating Cold War Broadcasting Policies.” Annual Conference of the English Department. 6-8 June 2013.
- Ovidius University, Constanta, RAAS Conference, organized by the Romanian-U.S. Fulbright Commission and The Romanian Association for American Studies (RAAS): “Totalitarian Cityscapes in Transatlantic Memory. Commemorating Cold War Policies in Radio Communication”. Constanta, 4-6 October 2012.
- The University of Bucharest. “Tales of the Cold War. Romanian Exile Narratives Broadcast from the U.S.” Annual Conference of the English Department. 2-4 June 2011.
- The University of Bucharest. “Transcribing Eastern-European Identity in a Transatlantic Perspective.” Annual Conference of the English Department. 3-5 June 2010.
- The University of Bucharest. “Between Kitsch and Authenticity: Romanian Identity in the Age of Globalization.” Annual Conference of the Faculty of Foreign Languages. 30th -31st of October 2009.
- “Ovidius” University, Constanța. “A “Land of Emigration.” European Exile and the American Imaginary.” Conference on *Ovid, Myth and (Literary) Exile*. 10th -12th of September 2009.
- The University of Bucharest. ““The Frozen Image.” (A)temporality and the Representation of Romania in the American Imaginary.” Annual Conference of the English Department. 4th -5th of June 2009.
- Sinaia, The University of Bucharest Conference Center and

- the Center of Excellence for the Study of Cultural Identity, The University of Bucharest. "Coming Home from the East. The Travel Writings of General Găvănescu." *ODISEI III* Conference on *Homecoming*. 16th -19th of October 2008.
- Newport, RI, U.S, Salve Regina University and the Henry James Society. "From Grand Tour to a Space of Detour: Henry James's Europe". Conference on *Jamesian Strands*. 9th -13th of July 2008.
 - The University of Bucharest. "Alternative Selves. Romanian (Mis)Representations in U.S. Writing". Annual Conference of the English Department *Writing the Self. Modes of Self-Portrayal in the Cultural Text*. 5th -7th of June 2008.
 - Bucharest, The Center for American Studies, The University of Bucharest. "Romanian Projections in the U.S. Print Media." Workshop on *Transatlantic Dialogues. Eastern Europe, the U.S., and Post-Cold War Cultural Spaces*. 24th of May 2008.
 - Oradea, "Partium Christian University". "An 'Idea that Just Won't Die.' Post-Communist Narratives of Romania in the U.S. Press." Conference on *Eastern Europe and the English-Speaking World*. 28th -29th of March 2008.

List of Publications

Books:

- *Local Representation and Global Perspective in Nineteenth-Century American Literary Culture*. Bucharest: University of Bucharest Press, 2016. ISBN 978-606-16-0697-9
- *Transatlantic Vistas. Patterns of Perception, U.S.-Eastern European Relations and Cold War Radio Broadcasting Beyond the Iron Curtain*. Bucharest: University of Bucharest Press, 2016. ISBN 978-606-16-0740-2.
- *American Romance Revisited. From Geographies of Exploration to the Gothicism of Eastern Europe*. Bucharest: University of Bucharest Press, 2016. ISBN 978-606-16-0749-5.
- *“Thou Born, America”: Manifestations of Leadership and Protest in Nineteenth-Century American Literature*. Bucharest: University of Bucharest Press, 2015. ISBN 978-606-16-0696-2.
- (Co-editor, with Dana Mihăilescu and Mihaela Precup). *Mapping Generations of Traumatic Memory in American Narratives*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014.
- (Co-editor, with Rodica Mihăilă). *East-European Spaces in Transatlantic Perspective*. Bucharest: University of Bucharest Press, 2011.
- Co-editor. *Transatlantic Dialogues. Eastern Europe, the U.S. and Post-Cold War Cultural Spaces*. Bucharest: University of Bucharest Press, 2009.
- *Eternal America. Henry James and the Globalizing Imagination*. Bucharest: The University of Bucharest Press, 2007.
- *Spaces of Utopia in the Writings of Henry James*. Bucharest: The University of Bucharest Press, 2005.

Essays and Reviews (selection):

- “The Note of Europe. Henry James and Fictions of Hybridity in *The Portrait of a Lady*.” *L’Hybridité*. Ed. Evelyne Hanquart-Turner. Ivry-Sur-Seine: Editions A3, 2001. 23-44.
- “America lui Updike și ‘cealaltă jumătate a lumii’. Identități fictive./ “Updike’s America and the ‘other half of the world’. Fictive Identities.” *Secolul XX “America”* 7-8-9 (1999): 171-179.
- “America, Phantasies of Emigration: Matei Călinescu, Ion Vianu, Andrei Codrescu.” *The University of Bucharest Review* vol. I no. 3 (1999): 18-29.
- “Positions of Femininity. Masquerades and Borders in Kate Chopin and Zora Neale Hurston.” *Analele Universității București*. XLVIII (1999): 15-22.
- ““The Other Half of the World” in Updike’s “The Bulgarian Poetess”.” *Transatlantic Connections. Essays in Cultural Relocation*. Eds. Rodica Mihăilă and Irina Grigorescu Pană. București: Integral, 2000. 163-169.
- ““Ithaca is a Language.’ Versions of Translation and Return in Matei Călinescu, Ion Vianu and Andrei Codrescu.” *The University of Bucharest Review* vol. II no. 7 (2000): 4-11.

- “‘The Extravagant Curve of the Globe.’ Refractions of Europe in “An International Episode” and *The Ambassadors*.” *The Henry James Review* vol. 22, no. 2 (Spring 2001): 180-199.
- “‘The ‘Flagrant Foreigner.’ Henry James’s American Natures.” *The University of Bucharest Review* vol. III no. 11 (2001): 56-64.
- “ ‘Listen To me.’ American Dreams and Romanian Memoirs in Petru Popescu’s *The Return*.” *Revista Româno-Americană* no. V (July 2002): 84-91.
- “‘Ingenuous Young America.’ New World Bodyscapes in *Daisy Miller*.” *The University of Bucharest Review* vol. IV, no. 3-4, 2002.65-74.
- “‘Ubucharest.’ Totalitarian Past and American Perspective in Romanian Exile Narratives.” *America in/from Romania*. Eds. Rodica Mihăilă and Irina Grigorescu Pană. Bucharest: Univers Enciclopedic, 2003. 285-297.
- “‘I Longed for a New World.’ Colonial Hysteria, *The American*, and Henry James’s Paris”. *The Henry James Review*. Special Issue: Global James vol. 24, no. 3 (Fall 2003): 269-280.
- “Henry James’s Cultural Allegories.” *Revista Româno-Americană* no. VII-VIII (Decembrie 2003): 19-25.
- “Globalization and Henry James’s Visionary Modernity.” *Our America. People, Places, Times*. Eds. Rodica Mihăilă and Irina Grigorescu Pană. București: Univers Enciclopedic, 2005. 436-446.
- “‘Oriental Town in the Plain.’ Ana Blandiana’s Totalitarian ‘Other’” *Women's Voices in Postcommunist Eastern Europe*. Eds. Maria-Sabina Draga-Alexandru, Mădălina Nicolaescu and Helen Smith. Bucharest: Editura Universității din București, 2005. 37-52.
- “‘Serendipitous souvenirs.’ Utopian Dimensions of the Balkan Encounter.” *Balkan Cultural Identities*. Eds. Adina Ciugureanu, Mihaela Irimia, Eduard Vlad. Constanta: Ovidius University Press, 2006. 111-121.
- “‘We’re Practically Oriental.’ Colonial Bodies and the Remembrance of Eastern Europe.” *New/Old Worlds: Spaces of Transition. A Collection of Essays*. Eds. Rodica Mihaila and Irina Grigorescu Pana. Bucharest: Univers Enciclopedic, 2007. 547-567.
- Review of *Europe’s American Revolution*. Ed. Simon P. Newman. *Journal of Transatlantic Studies*. Volume 5, Issue 2, 2007.
- “Between “Occident” and “Orient.” Self, Other and the Reflection of European Space.” *ODISEI (I). Trasee Conceptuale*. Bucharest: The University of Bucharest Press, 2008.
- “A ‘Welcome Alternative’? Romanian Projections in the U.S. Print Media”. *Transatlantic Dialogues. Eastern Europe, the U.S. and Post-Cold War Cultural Spaces*. Eds. Rodica Mihăilă and Roxana Oltean. Bucharest: The University of Bucharest Press, 2009. 172-184.
- Review of *Transcultural Visions of Identities*, Eds. W. Raussert & R. Isensee, *European Journal of American Studies* [Online], Reviews 2009.
- “An “An ‘Unnatural Alliance’: Realism and Revolution in Henry James’s *The Princess Casamassima*. *The Henry James Review* (Spring 2009): 144-161.
- Review of *Transcultural Visions of Identities*. Eds Raussert & R. Isensee’s. *European Journal of American Studies* [Online], Reviews 2009, document 10, <http://ejas.revues.org/7614>

- “Coming Home from the East. The Travel Writings of General Găvănescu”. *ODISEI III*. Eds. Mihaela Irimia and Dragoș Ivana. Bucharest: The University of Bucharest Press, 2010.
- “From Grand Tour to a Space of Detour: Henry James’s Europe”. *The Henry James Review* 31.1 (Winter 2010): 46-53.
- “Between *Between Kitsch and Authenticity: Romanian Identity in the Age of Globalization*” Rodica Mihăilă și Dana Mihailescu. *Romanian Culture in the Global Age*. București: Editura Universității din București, 2010. ISBN 978-973-737-848-4.
- A “Land of Emigration.” European Exile and the American Imaginary in Saul Bellow’s *The Dean’s December*. *Ovid, Myth and (Literary) Exile*. Edited by Adina Ciugureanu, Ludmila Martanovschi and Nicoleta Stanca. Constanta: Ovidiu University Press, 2010. 203-212.
- “From Romance to Redemption: Henry James and the Ethics of Globalization.” *Henry James’s Europe: Heritage and Transfer*. Edited by Dennis Tredy, Annick Duperray and Adrian Harding. Cambridge: Open Book Publishers, 2011.
- Review of *The Black and Green Atlantic. Cross-Currents of the African and Irish Diasporas*. Eds. Peter D. O’Neill & David Lloyd. *European Journal of American Studies* [Online], Reviews 2011-1, document 4. <http://ejas.revues.org/8857>
- Review of John Carlos Rowe. *Afterlives of Modernism: Liberalism, Transnationalism, and Political Critique*. *The University of Bucharest Review* 2.1 (2012): 144-146.
- ““Self-Obsessed and Incomprehensible.” Remembering (Post)Communist Traumas in the American Imaginary.” *University of Bucharest Review. A Journal of Literary and Cultural Studies* 3.1 (December 2013): 41-57.
- Review of *Henry James and the Poetics of Duplicity*. Eds. Dennis Tredy, Annick Duperray and Adrian Harding. *Transatlantica. Revue d’études américaines* 1. 2013 [Online] <http://transatlantica.revues.org/6317>
- ““Stalintowns Aplenty.” Totalitarian Cityscapes in Transatlantic Memory.” *Mapping Generations of Traumatic Memory in American Narratives*. Eds. Dana Mihailescu, Roxana Oltean, Mihaela Precup. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014. 54-78.
- “Thrown into Reality.” Review of *A Historical Guide to Henry James*. Eds John Carlos Rowe and Eric Haralson. *Henry James Review* 35.2 (Summer 2014): E7-E11.
- Review of Daniel Katz, *American Modernism’s Expatriate Scene. The Labour of Translation*. *Transatlantica. Revue d’études américaines* 2. 2015 [Online] <http://transatlantica.revues.org/797>
- Review of Recenzie Mariana Neț, *Once Upon Two Cities. A Parallel Between New York City and Bucharest by 1900*. *European Journal of American Studies* [Online], Reviews 2017-1, document 3. <http://ejas.revues.org/11961>
- “Romanțul american și explorarea Europei de est.”/ “American Romance and Exploring Eastern Europe.” *Dilema Veche*. 15th-21st February 2018. *Studia Americana*. IV.
- ““No Protection at Home,” “No Resting Place Abroad.” Vulnerable Subjects and (Trans)National Contexts in Frederick Douglass’s Life Writing.”” *National and Transnational Challenges to the American Imaginary*. Eds. Adina Ciugureanu, Nicoleta Stanca, Eduard Vlad. Bern: Peter Lang, 2018. 53-67.

- “Romance and Belligerence Behind the Iron Curtain. Cold War Gender Identities in Anglo-American Perspective.” *Synergy* 15.1 (2019):7-24.
- “Re-Membering the Holocaust in Promised Lands. Crossroads and Routes from U.S. Perspectives.” *Ideology, Identity, and the US: Crossroads, Freeways, Collisions*. Eds. Adina Ciugureanu, Nicoleta Stanca, Eduard Vlad. Bern: Peter Lang, 2019: 59-74.
- “Language [...] Without Metaphor.” Soundscapes and Worldly Engagements in H. D. Thoreau’s *Walden*. *Journal of the Austrian Association for American Studies* (forthcoming)
- “No Place Like Home,” “No Place to Call Home.” Review of *Poe and Place*. Ed. Philip Edward Phillips. Palgrave Macmillan, 2018. *Transatlantica. Revue d’études américaines* no 2, 2018.
<https://journals.openedition.org/transatlantica/13295>

Translations:

- Patrick White. *Voss*. Presentation and Translation of selected fragments. *Rostirea românească* 4-5-6 (April-May-June 1998): 141-49.
- Jonathan Culler. “Semiotica turismului”/ “The Semiotics of Tourism.” Translation of selected fragments. *Hyperion* 1 (1999): 61-63.
- Benedict Anderson. *Comunități imaginate. Reflecții asupra originii și răspândirii naționalismului./ Imagined Communities. Reflections on the Origins and Spread of Nationalism*. Trans. Roxana Oltean and Ioana Potrache. București: Integral, 2000. 200 pgs.